



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
LIMITED

A/CONF.189/L.3/Add.3
8 September 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ
РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ,
КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ**

Дурбан, 31 августа - 7 сентября 2001 года
Пункт 10 повестки дня

УТВЕРЖДЕНИЕ ИТОГОВОГО ДОКУМЕНТА И ДОКЛАДА КОНФЕРЕНЦИИ

Доклад Главного комитета

Докладчик: г-жа Наджат Аль-Хаджаджи (Ливийская Арабская Джамахирия)

Проект программы действий

1. На своем ... заседании 8 сентября 2001 года Главный комитет рассмотрел проект программы действий, представленный ему рабочей группой и содержащийся в настоящем документе и добавлениях к нему. Основной документ содержит пункты, принятые Подготовительным комитетом, а в добавлениях содержатся пункты, принятые рабочей группой на Всемирной конференции.
2. На том же заседании Комитет одобрил проект программы действий с внесенными в него поправками и рекомендовал его Конференции для утверждения.

**Пункты, принятые на заседании рабочей группы, состоявшемся
7 сентября с 16 час. 00 мин. до 8 сентября 1 час. 00 мин.**

49. настоятельно призывает государства обеспечить в рамках своей юрисдикции, чтобы лица, принадлежащие к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, могли в полной мере и эффективно осуществлять все права человека и основные свободы без какой бы то ни было дискриминации и в условиях полного равенства перед законом, а также настоятельно призывает государства и международное сообщество поощрять и защищать права таких лиц; (Принято РГ 8 сентября)

50-бис. настоятельно призывает государства признать то воздействие, которое дискриминация, маргинализация и социальное отчуждение оказывали и продолжают оказывать на многие расовые группы, находящиеся в численном меньшинстве¹ в том или ином государстве, и обеспечить, чтобы лица, принадлежащие к таким группам, в качестве отдельных членов таких групп могли полностью и эффективно осуществлять все права человека и основные свободы без каких-либо различий и в условиях полного равенства перед законом и, при необходимости, принимать надлежащие меры в области занятости, жилья и образования с целью предотвращения расовой дискриминации; (Принято РГ 8 сентября)

51. настоятельно призывает государства принимать, по мере необходимости, соответствующие меры по предотвращению расовой дискриминации в отношении лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в области занятости, жилья, социального обслуживания и образования и в этом контексте учитывать существование различных форм множественной дискриминации; (Принято РГ 8 сентября)

146-бис. предлагает государствам и соответствующим международным организациям и неправительственным организациям подкреплять усилия ЮНЕСКО, предпринимаемые ею в рамках проекта "Невольничий путь" и темы "Во весь голос", путем создания мультимедийных центров и/или программ документальных материалов и свидетельств, касающихся рабства, которые будут заниматься сбором, регистрацией, организацией, экспонированием и публикацией существующих данных об истории рабства и

¹ Европейский союз просил отметить, что перевод этого выражения будет являться следующим: на французском языке: dans une situation numériquement minoritaire; на испанском языке: En una situación numericamente minoritaria.

трансатлантической и средиземноморской работорговли, а также работорговли в регионе Индийского океана, уделяя особое внимание воззрениям и действиям жертв рабства и работорговли в их стремлении к свободе и справедливости. (Принято РГ 7 сентября)

151-бис. настоятельно призывает государства разрабатывать и претворять в жизнь законы, запрещающие дискриминацию по признаку расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения на всех уровнях образования; устранять препятствие и обеспечивать равный доступ к качественному образованию, максимально расширяющему возможности в области занятости на современных рынках труда; разрабатывать и осуществлять методы выявления и оценки улучшений в области успеваемости молодежи из неблагополучных групп населения; поддерживать усилия по обеспечению безопасной обстановки в школах, свободной от насилия и преследования на основе расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения; и разрабатывать программы оказания финансовой помощи, направленные на то, чтобы студенты, независимо от их расы, цвета кожи, родового, этнического или национального происхождения, имели возможность посещать высшие учебные заведения;

160. рекомендует государствам вводить или укреплять образование в области прав человека в целях искоренения предрассудков, ведущих к расовой дискриминации, и в целях поощрения взаимопонимания, терпимости и дружбы между различными расовыми или этническими группами в рамках школьных программ и программ высших учебных заведений и поддерживать программы формального и неформального государственного образования, нацеленные на поощрение культурного многообразия и чувства собственного достоинства жертв; (Принято РГ 7 сентября)

161. просит государства, в соответствующих случаях в сотрудничестве с международными организациями, национальными учреждениями, неправительственными организациями и частным сектором, организовывать и содействовать проведению для работников прокуратуры, судебной системы и других государственных структур профессиональной подготовки, включая курсы или семинары, посвященные международным нормам, запрещающим расовую дискриминацию, и их применимости во внутреннем законодательстве, а также выполнению их международных обязательств в области прав человека; (Принято РГ, 7 сентября)

174 h.) изучить способы, с помощью которых позитивный вклад новых информационных и коммуникационных технологий, таких, как Интернет, мог бы быть увеличен путем распространения информации о примерах наиболее эффективной практики борьбы с расизмом, расовой дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимостью (пункт 173) (Принято РГ 7 сентября)

182. призывает Всемирную организацию здравоохранения и другие соответствующие международные организации поощрять и развивать деятельность в целях признания влияния расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в качестве важных социальных факторов, определяющих уровень физического и психического здоровья, включая пандемию ВИЧ/СПИДа, и степень доступа к медицинскому обслуживанию, и разработать конкретные проекты, в том числе исследовательские, для создания равноправных систем здравоохранения для жертв. (Принято РГ 7 сентября)

182-бис. призывает Международную организацию труда осуществлять деятельность и программы по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в сфере труда и поддерживает предпринимаемые в этой области действия государств, организаций работодателей и профсоюзов. (Принято РГ 7 сентября)

186. настоятельно призывает государства обеспечить защиту от виктимизации лиц, подавших жалобы, и свидетелей актов расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и рассмотреть вопрос о принятии таких мер, как оказание лицам, подавшим жалобы, правовой помощи, включая услуги адвоката, в случаях, когда они добиваются правовой защиты и, по возможности, предоставить неправительственным организациям возможность оказывать лицам, подавшим жалобы на проявления расизма, с их согласия, поддержку в ходе судебных разбирательств; (Принято РГ 7 сентября)

194. настоятельно призывает государства принять необходимые меры, предусмотренные внутренним законодательством, в целях обеспечения права жертв на справедливое и адекватное возмещение и компенсацию, расследовать проявления расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и разработать эффективные меры по предотвращению повторения подобных актов; (Принято РГ 7 сентября)

203. настоятельно призывает государства разработать программы сотрудничества в целях создания равных возможностей для жертв расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и призывает их предложить создать с этой целью программы многостороннего сотрудничества; (Принято РГ 7 сентября)

215. одобряет усилия международного сообщества, в особенности меры, принятые под эгидой ЮНЕСКО, поощрять уважение и сохранять культурное многообразие внутри общин и наций и между ними с целью формирования гармоничного и многокультурного мира, включая выработку возможного международного договора по этому вопросу, который согласовывался бы с международными договорами по правам человека; (Принято РГ 6 сентября)

230.

а) Призывает государства в консультации с национальными учреждениями по правам человека, другими учреждениями, созданными в соответствии с законодательством для борьбы с расизмом, и гражданским обществом подготовить планы действий и другие соответствующие материалы о мерах, принимаемых в целях осуществления положений Декларации и Программы действий, и представить их Верховному комиссару по правам человека. (Принято РГ 7 сентября)

а) В рамках последующих мер после Всемирной конференции Верховному комиссару по правам человека предлагается сотрудничать с пятью независимыми экспертами из числа видных деятелей, по одному от каждого региона, назначаемыми Генеральным секретарем из числа кандидатов, предложенных Председателем Комиссии по правам человека после консультаций с региональными группами, в целях наблюдения за осуществлением положений Декларации и Программы действий. Ежегодный доклад о ходе осуществления этих положений будет представляться Верховным комиссаром Комиссии по правам человека и Генеральной Ассамблее с учетом информации и мнений, представляемых государствами, соответствующими договорными органами по правам человека, специальными процедурами и другими механизмами Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций, международными, региональными и неправительственными организациями и национальными правозащитными учреждениями; (Принято РГ 7 сентября)

б) Приветствует намерение Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека учредить в рамках Управления Верховного комиссара по правам человека антидискриминационное подразделение для борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и поощрения равенства и недискриминации и предлагает ей рассмотреть возможность включения в мандат этого подразделения, в частности, задачу компиляции информации о расовой дискриминации и ее развитии, об оказании правовой и административной поддержки и консультативной помощи жертвам расовой

дискриминации и сбора справочных материалов, представляемых государствами, международными, региональными и неправительственными организациями и национальными правозащитными учреждениями в рамках механизма последующих мер Всемирной конференции. (Принято РГ 7 сентября)

- c) Рекомендует Управлению Верховного комиссара по правам человека в сотрудничестве с государствами, международными, региональными и неправительственными организациями и национальными правозащитными учреждениями создать базу данных, содержащую информацию о практических методах борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, в частности о международных и региональных договорах и национальном законодательстве, включая антидискриминационное законодательство, а также о правовых средствах борьбы против расовой дискриминации; о средствах правовой защиты, доступных через международные механизмы жертвам расовой дискриминации, а также о национальных средствах правовой защиты; просветительских и превентивных программах, осуществляемых в различных странах и регионах; о примерах наиболее эффективной практики борьбы против расизма, расовой дискриминации и связанной с ними нетерпимости; возможностях для технического сотрудничества; и об академических исследованиях и специализированных документах, а также обеспечить, чтобы такая база данных была как можно более широко доступна властям и широкой общественности через ее Web-сайт и другие соответствующие средства. (Принято РГ 7 сентября)
- d) Приветствует намерение Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека учредить в рамках Управления Верховного комиссара по правам человека антидискриминационное подразделение для борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и поощрения равенства и недискриминации и предлагает ей рассмотреть возможность включения в мандат этого подразделения, в частности, задачу компиляции информации о расовой дискриминации и ее развитии, об оказании правовой и административной поддержки и консультативной помощи жертвам расовой дискриминации и сбора справочных материалов, представляемых государствами, международными, региональными и неправительственными организациями и национальными правозащитными учреждениями в рамках механизма последующих мер Всемирной конференции. (Принято РГ 7 сентября)

- е) Рекомендует Управлению Верховного комиссара по правам человека в сотрудничестве с государствами, международными, региональными и неправительственными организациями и национальными правозащитными учреждениями создать базу данных, содержащую информацию о практических методах борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, в частности о международных и региональных договорах и национальном законодательстве, включая антидискриминационное законодательство, а также о правовых средствах борьбы против расовой дискриминации; о средствах правовой защиты, доступных через международные механизмы жертвам расовой дискриминации, а также о национальных средствах правовой защиты; просветительских и превентивных программах, осуществляемых в различных странах и регионах; о примерах наиболее эффективной практики борьбы против расизма, расовой дискриминации и связанной с ними нетерпимости; возможностях для технического сотрудничества; и об академических исследованиях и специализированных документах, а также обеспечить, чтобы такая база данных была как можно более широко доступна властям и широкой общественности через ее Web-сайт и другие соответствующие средства. (Принято РГ 7 сентября)

237. Всемирная конференция:

- а) предлагает Комиссии по правам человека включить в мандаты Специальных докладчиков и рабочих групп Комиссии по правам человека, в частности в мандат Специального докладчика по современным формам расизма, рекомендации учитывать при осуществлении своих мандатов соответствующие положения Декларации и Плана действий, в частности при представлении докладов Генеральной Ассамблее и Комиссии по правам человека, а также рассмотреть любые другие соответствующие возможности для выполнения решений Всемирной конференции. (Принято РГ 7 сентября)

241. настоятельно призывает государства и международное сообщество поддержать мероприятия по линии третьего Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации; (Принято РГ 7 сентября)
